

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:18

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                                          |
|----------|-------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Upominaj swego syna,* póki** jest nadzieja, lecz nie posuń się w gniewie do jego uśmiercenia.*** *****1)2)3)4) |

---

<sup>1)</sup> <x>240 13:24</x>; <x>240 23:13-14</x>

<sup>2)</sup> Lub: gdyż.

<sup>3)</sup> Idiom (?): Lecz nie unoś swojej duszy do jego uśmiercenia. Wg G: Upominaj (l. Wychowuj ) swego syna, bo dzięki temu jest dla niego nadzieja, lecz ku pysze nie wznos swojej duszy (l. lecz nie unos się przy tym w pysze, l. lecz nie wpadnij przy tym w pychę ).

<sup>4)</sup> <x>50 21:18-21</x>